

# ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР

# 130 (3631)

Четверг, 1 ноября 1956 г.

Цена 40 коп.

## В ПРЕДПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ...

### Высокая волна

На голых ветвях лишь кое-где еще держатся одни листья. Но людям, готовящимся к празднику, эти обнаженные деревья и дождь, пахнущий прелой листвой, и даже хмурое небо, по-видимому, совсем не кажутся унылыми. На оживленных улицах Челябинска шумят веселые переплеты голосов.

Я не спешу иду по проспекту Молотова — одной из красивейших магистралей Металлургического района. Впереди, также не спеша, идут две женщины. Одна из них сонсем еще юная: голос ее звенит колокольчиком, походка легкая. Спутница ее ступает тихо и осторожно: она готовится стать матерью.

Ветер дует в мою сторону, и я отчего-то слышу разговор женщины.

— Моего Петя назначили подручным, — весело звонит колокольчиком. — Тысячу шестьсот принео в полуночку. Их печь хорошо работает. Слышила по радио?

— Что же собираетесь купить?

— Петя говорит — ширстяное платье для меня, а я решила ему выходной костюм. А что останется — на праздник. Приходи на праздник с Гришей сразу же после демонстрации. Пирогов на пеку!

— Спасибо, дорогая. А вы к нам вновь на новоселье. «Полупорку» дают: комнату с кухней.

— Зойка! Что же ты молчала до сих пор! Поздравляю! Я тебе скатерть на новоселье принесу. Сама вышивала гладью.

...Хорошая эта традиция — открывать в канун праздника двери новых домов. Начальник жилищно-коммунального отдела металлургического завода рассказывает:

— К Октябрю сдаем 120 квартир.

Я заинтересовалась, кто же именно получит эти квартиры.

Он, почти не заглядывая в список, стал перечислять:

— Двухкомнатные — семьям грузчика Галиева и мастера Синельникова. Молодоженам — помощнику машиниста Стражникова и крановщику Костику — пока достаточно будет по одной комнате. Отдельные комнаты получают инженер Соболев, мастер Покутинова...

Помолчав, он добавил:

— Хорошие дома, со всеми удобствами, с газом. Осмотрите сами...

И вот я на улице Богдана Хмельницкого, в доме № 6. Облицованый белым кирпичом, пятиэтажный дом выглядит как-то особенно нарядно. Окна промыты до блеска. Во дворе молодой сад, рядом детская площадка. Прораб Надеенко Гредусова, девушка лет двадцати, показывает квартиру.

— Смотрите, светятся! — вдруг говорит она, указывая на освещенное окно соседнего нового дома. — По плану мы должны были сдать тот дом во второй половине ноября, но решили достроить к празднику. Пусть даже люди, спрятав новоселье, и не вспомнят о нас, все равно приятно.

Из Металлургического района я возвращалась в переполненном трамвае. Народ спешил на митинг, посвященный награждению Челябинской области орденом Ленина за освоение целинных и залежных земель и высокий урожай пшеницы.

— Славно потрудились колхозники, — слышу я рядом чей-то молодой голос.

— Если разобраться, — возражает ему густой бас, — то и мы этот урожай вырастили. Из нашего металла машиностроители тракторы и комбайны делали. А сколько наших ребят поехало на целину!

— Зато заийдешь сейчас в магазин, что хочешь, то и покупай, — вступает в разговор пожилая женщина: — и масло, и молоко, и сахар, и крупа, и колбасы...

Новые свершениями встречают труженики Южного Урала 39-ю годовщину Октября. Сыплется в колхозные за-кромы золотое зерно — сверх тех 90 миллионов пудов, что уже сданы государству. Сходят с конвейера тракторы, льются в новину сверхплотные чугуны и сталь. Заселяются новые дома. Покупательницы выбираются в магазины новые платья... Хорошо сказал мне на днях начальник механического цеха Челябинского тракторного завода С. Урин:

— В октябре работа идет на особо высокой волне: трудовыми вахтами про-кладываем дорогу празднику!

Л. ТАТЬЯНИЧЕВА

ЧЕЛЯБИНСК

### Новый поход в Антарктиду

Никогда еще Антарктида, не подвергавшаяся такому грандиозному штурму исследователей, не привлекала их столь активно. Из этого металла машиностроители тракторы и комбайны делали. А сколько наших ребят поехало на целину!

— В октябре работа идет на особо высокой волне: трудовыми вахтами про-кладываем дорогу празднику!

Первая экспедиция, направленная в Южное полушарие на дизель-электроходах «Обь», «Лена» и теплоходе «Кооперация» отправляется второй советской антарктической экспедицией. В связи с этим корреспондент «Литературной газеты» обратился к начальнику Главсевморпути Б. Бурханову с просьбой ответить на несколько вопросов о деталях новой экспедиции.

— Чем она будет отличаться от первой?

— Первая экспедиция, на-

ученные станции — «Пионерскую» и «Оазис», первую — в глубинах материка, вторую — в районе озера Бангера. Как на континенте, так и в морях Антарктического бассейна ученыe выполнили большой круг исследований, которые уже сейчас рассматриваются как ценный вклад в науку.

Вторая экспедиция также будет состоять из двух частей — континентальной и морской, но объем ее научной работы значительно расширится.

План континентальной экспедиции охватывает четырнадцать научных дисциплин. Предстоит продолжить и расширить аэрологические, ионосферные, магнитные наблюдения, изучение влияния атмосферных процессов в Антарктиде на общую циркуляцию атмосферы Земли. Важное значение имеют исследования льдов в этой стране, где донные льды продолжаются ледниками эпохи. С помощью походных сейсмических станций будет измеряться мощность ледяного покрова в различных местах восточной части материка.

Продолжится начатое в текущем году изучение льдов в прибрежной зоне. Участники организовали южнополярную обсерваторию «Мирный», на восточном берегу Антарктиды и две южнополярные карты, продолжают изуче-

### ХОРОШАЯ ТРАДИЦИЯ

...Такие нарушения правил уличного движения часто можно увидеть на предпраздничных улицах Киева. Грузовые машины запрещены на тротуар, выстраиваются очередь под мостами, любые прохожие с улыбкой смотрят прямо в глаза милиционеру. Да и милиционер с улыбкой взирает на эти «нарушения», радует.

Впрочем, радуют все. И те, кто въезжает в новый дом, и те, кто проходит в этот момент мимо нового дома, и даже, то, в глазах которых можно прочитать звонкую и счастливую, ведь эти новоселы приближают на очереди на получение новых квартир.

О киевской годовщине строители украинской столицы обещались сдать 24 тысячи квадратных метров жилой площади. По традиции, к празднику даже отставшие строительные тресты стараются закончить «сады объектов» в сроку. Сотни семей из киевлян отпразднуют новоселье на Красносельской, Гоголинской, Гоголевской и других улицах.

Вспомним в один из новых домов я и решительно начну писать на своем рисунке, ведь это картина, весьма типична для любого советского города.

Художник В. ЧЕГОДАР



### Документы Октябрьской революции

В Союзе писателей Белоруссии состоялась встреча литераторов с сотрудниками архивных учреждений республики, которые рассказали о ряде важных документов, имеющихся в хранилищах Минска, Гродно, Гомеля, Витебска, Могилева и других мест.

В четырех миллионах архивных дел запечатлены значительные события в жизни белорусского народа. Имеются много ценных документов по истории Великого Октября, гражданской войны, социалистиче-

ского строительства, Великой Отечественной войны.

В последнее время выявлен ряд новых документов, относящихся к периоду Октября. В Витебске недавно найдены материалы, отражающие связь революционного Петрограда с этим городом в 1917 году. В числе находок — документы о переходе власти в руки местного Военно-революционного комитета, автобиографии первых организаторов и руководителей советской власти в губернии. Интересны распоряжения органов советской борьбы с саботажем бывших царских чиновников. В настоящее время сдан в печать сборник «Революции в Белоруссии». К 40-летию Великого Октября готовится двухтомник из документов «Великая Октябрьская социалистическая революция» и сборник «Комбейн в Белоруссии». Работа по выявление исторических документов октябрьского периода ведется во всех архивах республики.

Для писателей — участников встречи — была организована обширная выставка архивных документов.

### На экранах страны

В дни празднования Великого Октября на экраны выпускается большое количество новых копий фильмов «Ленин в Октябре» и «Ленин в 1918 году». Обе эти картины обновлены и перемонтированы; в них введены новые материалы.

В предпраздничные дни зрители познакомятся с двумя новыми художественными фильмами. Первый из них — «Это начиналось так» — снят столичной студией имени Горького, он посвящен молодым москвичам, поехавшим на освобождение целины (сценарий С. Гарбузова в соавторстве с постановщиками фильма Л. Кулиджановым и Я. Сегелем).

Второй фильм производства «Мосфильма» — «Человек родился» — о моральном облике советской молодежи (сценарий Л. Аргоновича, постановка В. Ордынского). Одесская киностудия будет представлена картиной «Молодой учительница» (сценарий Ф. Миронова, постановка Ф. Миронова).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая Неделя финского кино, в дни которой будут демонстрироваться финские фильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Старой черепахи» (сценарий Л. Линькова по мотивам его одноименной повести, режиссеры-постановщики В. Воронин и Г. Габави) и фильм-спектакль «Хозяйка гостиницы» (по комедии К. Гольдинса, режиссер М. Назанов).

С 19 по 25 ноября в шести городах страны — Москве, Ленинграде, Риге, Вильне, Таллине и Петрозаводске — будет проводиться первая новая советская кинофильмы: «Капитан «Ст



В связи с 39-й годовщиной Великого Октября журнал публикует рецензию В. И. Ленина, беседуемого с английским писателем Гербертом Уэллсом, и статью о трехкратном посещении Уэллсом России.

В номере— большая подборка стихов современных индийских поэтов: Б. Гхоса, Нирала, С. Панта, С. Джадифи и краткое вступление А. Суркова, стихи чешского поэта Константина Биоля и отрывки из поэм «С тобой говорю, Америка» румынского поэта Марии Бануш.

Проза представлена новой повестью Говарда Фаста «История Лолы Грэгг» и рассказами польского писателя Казимежа Брандтыса «Варшавская история», «Праздник одержимых», «Медведь». Журнал публикует также подборку новелл современных английских писателей. Большой интерес представляет для читателей незавершенная пьеса Бернарда Шоу «Почему она отказывалась?»

В разделе «Из новых книг» печатаются отрывки из автобиографического романа немецкого писателя Леонгарда Франка «Слева, где сердце», посвященного в основном первой мировой войне, революционным событиям в России и в Германии.

Критический раздел представлен статьями И. Анисимова — «Вторая эпоха в творчестве Шоу», И. Тыняновой — «Жорж Амаду и статьей Н. Федоренко — о драме-спектакле «Театр китайского народа», рисунками художника Макса Лингтера и статья «Книги песен».

Продолжается публикация материалов на тему «Деятели международного коммунистического движения о литературе и искусстве». В номере — глава из книги С. Образцова «Театр китайского народа», рисунки художника Макса Лингтера и статья о его творчестве Марселя Кашина.

На страницах журнала высказываются о различных явлениях советского искусства японский писатель Суноа Токунага, индийский поэт С. Джадифи, голландский писатель Тойн де Фриз и другие.

В ноябрьской книжке журнала начинается печатание новой повести А. Рыбакова «Бронзовая птица», в которой читатели встречаются с позорившимися героями «Кортика». В этом же номере — начало нового романа Л. Кассиля «Холм белой королевы», из жизни советских спортсменов. Заканчивается печатание путевого дневника Б. Полевого «За тридевять земель» (с рисунками художника В. Горяева).

Позывка представлена стихами Б. Шаховского, В. Карпеко, Г. Петрова, В. Павлинова, В. Григорьевым, Н. Медведевой и Н. Карпова.

«Пойте гимн жизни!» — под таким заголовком журнал публикует выдержки из писем Я. М. Свердлова к жене К. Т. Свердловой (Новгородцевой) школьники Кирилл Бессер. В этих письмах, написанных их сыном, Я. М. Свердлов предстает как неизменно жизнерадостный человек, чуткий товарищ и вдумчивый воспитатель молодежи.

Один из старейших деятелей Коммунистической партии Г. И. Петровский делится с читателями «Юности» своими воспоминаниями о революционных событиях 1917 года.

Под заголовком «Первые письма» журнал публикует первые вести от юноши и девушек, уехавших на новостройки Сибири и Дальнего Востока. Под рубрикой «Из истории комсомола» печатаются воспоминания старого питерского рабочего В. Васильева «Мой товарищ Вася Алексеев», об одном из первых организаторов комсомола.

С очерком «Охотники за облаками» в журнале выступает А. Агановский. Спортивный комментатор М. Мерканов подводит итоги розыгрыша первенства СССР по футболу.

## РАЗВИВАТЬ ДЕЛОВУЮ ДРУЖБУ БРАТСКИХ ЛИТЕРАТУР!

20 октября с. г. в «Литературной газете» было опубликовано письмо группы узбекских поэтов «За деловую дружбу собратьев по перу». В письме выражалось пожелание установить более теплые и деловые связи между писателями разных республик. Сегодня мы печатаем отклики на письмо узбекских поэтов.

Национальные литературы достигли сейчас такого уровня развития, при котором лучшие произведения их могут и должны становиться достоянием всех советских читателей. Однако у нас еще недостаточно переводят с одного национального языка на другой. Достаточно знает белорусский читатель произведения самых близких своих соседей, например, литовцев, не говоря уже о среднеазиатских или закавказских республиках? Да и мы, писатели, плохо знаем творчество своих собратьев по перу.

Совершенно правы узбекские поэты, поднявшие на страницах «Литературной газеты» очень важный вопрос о расширении связей и укреплении деловой дружбы между писателями братских республик.

Мы действительно встречаемся редко. На совместных пленумах, совещаниях, съездах, торжествах присутствуют даже не все писатели. Нам думается, первым реальным шагом в деле укрепления настоящей деловой дружбы между писателями должно явиться проведение «недель» братских литератур в республиках.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских писателей, которые в переводах на молдавский и русский языки печатались в республиканских газетах. На литературных вечерах и встречах побывало несколько тысяч молдавских читателей.

Неделя принесла пользу и нам. Большинство белорусских писателей впервые увидело Молдавию. Мы порадовались успехом ее прекрасного талантливого народа, достижениями ее колхозов, совхозов, промышленных предприятий. Мы познакомились и подружились с молдавскими писателями. Ведь ничто так не сближает людей, как личный контакт. У нас завязалась оживленная дружеская переписка, обмен книгами. В белорусских газетах и журналах появляются первые переводы с молдавского.

Сейчас в печати большой «урожай» путевых заметок, очерков о поездках в зарубежные страны. А вот о наших советских республиках рассказываем мы очень мало, за пределы Белоруссии в своих художественных произведениях почти не выходим. И когда один из наших товарищей изъяснял желание помчаться в Молдавию вторично, чтобы напечатать первые переводы с молдавского.

Недавно мы, авторы этого письма, ездили в Молдавию на неделю белорусской литературы. Мы со всей ответственностью утверждаем: это очень нужное и полезное дело! Даже за тот короткий срок, которым располагали молдавские товарищи на подготовку, они провели большую работу: был

издан в переводе на молдавский язык сборник белорусских поэтов, один из номеров кишиневского журнала «Октябрь» был почти полностью посвящен белорусской литературе. Читатели Молдавии ознакомились с рассказами и стихотворениями белорусских п



В СЕ честные люди  
из земного шара до  
глубины души возмущены  
весью о вторжении израильских войск  
в Египет. Всем ясно, что израильская агрессия — это новая, кровавая фаза сущ-  
кого кризиса.

Национализация Египтом компании Суэцкого канала была тягчайшим ударом для колонизаторов. Они ни на секунду не оставляли мысли о реванше, о восстановлении своего господства над Египтом. С того самого юношеского дня, когда президент Насер объявил о национализации канала, западные державы приились лихорадочно искать предлог для вооруженного вмешательства.

«Правительство решило ответить (на национализацию Суэцкого канала). — РЕД.) энергично и сурово, и этот ответ должен носить форму совместных действий с нашими западными союзниками», — заявил премьер-министр Франции Ги Молле 1 августа. Такого же рода угроза прозвучала и в выступлении английского премьер-министра Идена, который подчеркнул 12 сентября, что «военные методы были оправданы месяц тому назад и оправданы сегодня» и что «правительство не намерено ослабить свою усилия».

Западные монополии извлекают огромные прибыли из эксплуатации нефтяных и других природных богатств стран Среднего Востока. И замышляет расправу над Египтом, западные державы рассчитывают, как видно, «примиренно проучить» и другие народы Востока, чтобы отбить у них желание бороться за свою независимость.

Всем памятно, как Англия и Франция, отозвав своих лоцманов, хотели сорвать нормальное судоходство по каналу и ввести затем свои войска в Египет под предлогом обеспечения нормальной работы канала. Не вышло! Сотни добровольцев — лоцманов из разных стран — предложили Египту свои услуги. Тогда англо-французские колонизаторы приступили к усиленной подготовке военной расправы с Египтом.

Уже в начале октября для агрессивного прыжка на Египет в восточную часть Средиземного моря были стянуты крупные вооруженные силы западных держав: 18 авиационных эскадрильй, 185 боевых кораблей, не считая транспорт-

# ЧЕРНОЕ ДЕЛО КОЛОНИЗАТОРОВ



В связи с сущим кризисом на Кипр прибыли французские десантные части. Снимок из французского журнала «Кур де Франс»

# НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОЭТ СОВРЕМЕННОЙ ГРЕЦИИ

К пятидесятилетию творческой

деятельности Костаса Варналиса

◇

Каждый день на рассвете вместе с

первым рабочими выходит на свой не-  
легкий каждодневный труд седовласый  
человек. Несмотря на свои семьдесят  
два года, он старается держаться прямо,  
и в глазах его не погасли молодые на-  
смешливые искры. Вскоре рабочий люд  
примется за работу, а в редакции газе-  
ты из-под пера их верного друга по-  
льются «слова, которые жгут».

«Слова, которые жгут» — это посто-  
янная рубрика на первой странице про-  
грессивной газеты «Агви» («Рассвет»).  
«Словами, которые жгут» Костас Варна-  
лис, крупнейший из ныне здравствую-  
щих поэтов Греции, тот уже в течение  
многих лет говорит правду своему на-  
роду.

Прогрессивная общественность Греции отмечает в эти дни пятидесятилетие твор-  
ческой деятельности национального по-  
эта Греции — Костаса Варналиса. Это

знаменательная дата для современной греческой литературы. Всякий, кто хо-  
чет серьезно говорить о ее достижениях,

должен начинать с Варналиса. «Творче-  
ство Варналиса выдержало и выдержит

в будущем испытание временем, ибо оно определяет чудесную творческую весну нашей прогрессивной литературы», — пишет в статье о Варналисе греческий журналист «Эпитеорис техник» («Обозре-  
ние искусств»).

Важнейшие произведения Варналиса — «Свет, который ждет» (1922 год) и «Подлинная аналогия Сократа» (1931 год) — неоднократно издавались в Греции и уже давно переведены на русский язык. «Подлинная аналогия Сократа» известна и европейскому читателю во французских, немецких и английских пе-  
реводах. Но наивысшая честь для поэта заключается в том, что слово его люби-  
моего родного народа.

«Светом, который ждет», «Осажденны-  
ми рабами» и другими, наименее ха-  
рактерными своим произведениями, Варналис заложил прочный фунда-  
мент демократической литературы Греции, создав непревзойденный образец реалистической поэзии, на котором вос-  
питывались два поколения греческих борцов за прогресс. Этими произведе-  
ниями Варналис обогатил греческую по-  
эзию, расширил ее горизонты освободи-  
тельными общественными идеалами, со-  
общил ей невиданную прежде силу, раз-  
вил и обогатил вместе с тем вырази-  
тельные средства. Наряду с древними

образами — символами, вновь оживившими под пером Варналиса, он создал и свои

образы, которые уже стали в новогречес-  
кой поэзии символическими. Таков

символ разрушительной и созидающей  
силы народа — творца истории. Этот символ воплощен в стихотворении, переведенном под названием «Не сложай породил меня» помещенном в се-  
годняшнем номере «Литературной газе-  
ты». Утренней звездой боевой поэзии, сияющей в бедных домах и на студенчес-  
ких вечерах, явилось это стихотворение

Варналиса.

В «Свете, который ждет», как и в дру-  
гих своих произведениях, Варналис с не-  
виданной в греческой литературе силой

сочетает самобытный, стремительный ли-  
ризм и беспощадную социальную сатиру.

Варналис целил в языки современного мира. В «Подлинной аналогии» перед

читателем предстает Сократ, наделен-  
ный всем очарованием, смелостью, умом

и сарказмом Варналиса. Сократ на-  
смеялся над судьями, арианами и на-  
самии собою, и за эти маскарады скрывалась разоблачение буржуазной  
демократии и лицемерной буржуазной морали.

Варналис глубоко уходит своим корнями в опаленную

солнцем греческую землю. Оно связано

с тысячелетней историей, с традициями и борьбой нашего народа. Варналис го-  
ворит на подлинно народном греческом языке, выражая психологию, образ мыс-  
лей, переживания и стремления людей

своей родины.

Костас ВАРНАЛИС

## Не случай породил меня

Не случай породил меня,  
Не дух слепого разрушенья,  
Создатель новой жизни я,  
Плод нищеты и возмущенья.

Не с неба я явился к вам,  
Ни сплющенный отцом небесным,  
Не утешителя я рабам,  
Страдающим и бессловесным.

Писали, торжественный образ,  
Цветы, кадил, свечи, чаши —  
Все вздор. Вокруг меня горят  
Сердца разгневанные ваши.

Океанидою разной  
Над корабельном кормкою  
Вознесся я. И ветр зной  
И шторм бессмыслицы предо мною.

Позор, что запятнал века,  
Мне душу племенем наполнил,  
И я держу в моих руках  
Снопы сверкающие молний.

Я вышел не один на бой,  
Идут со мною миллионы,  
И встали за живыми в строй  
Умерших мрачные колонны.

И кляты верности дают  
Сердце, в которых нет сомненья,  
И те, что после нас придут,  
Нам шлют свое благословение.

Пришел не утешать я... нет!  
Принес я людям стать книжека,  
Чтоб разуму и правды свет  
Она повсюду утверждала.

Ты слышишь, ветры донесли  
К нам голоса тысячелетий;  
В словах моих — вся боль земли  
И вся печаль, что есть на свете.

И ветры буйные несут  
Слова мои, где с грозной силой  
Об отомщены воплют  
Потоки крови и могилы.

И ложь бледнеет и дрожит,  
Когда мой голос громыхает:  
Он царства смерти, царства лжи  
И разрушенья обрекает.

Он призывает вас туда,  
Где будут счастливы народы,  
Где царство Правды и Труда,  
И мир, и торжество Свободы.

Перевод М. КУДИНОВА

сил прогресса. В современной литературе Греции нет языка более живого, гибкого и гармоничного, чем его языки. Мукистическая мысль Варналиса, скверкающая в каждом стихе, в каждой строке прозы, выраженная им в совершенной форме, с лаконизмом большого мастера слова. Стихи и афоризмы Варналиса в устах народа становятся лозунгами и пословицами.

Наряду с поэтическими и прозаиче-  
скими произведениями значительное  
место в творчестве Варналиса занимают  
и работы по эстетике, и переводы, и сме-  
сли публицистика, которая, выступая в  
форме живого элобидневого фельетона, оказывает непосредственное влияние на  
жизнь и борьбу народа. Защита наци-  
ональной независимости и мира, защита  
праведной борьбы патриотов Кипра за самоопределение — вот обычные темы публицистики Варналиса.

Все творчество Варналиса глубоко  
ходит своими корнями в опаленную  
солнцем греческую землю. Оно связано  
с тысячелетней историей, с традициями и  
борьбой нашего народа. Варналис го-  
ворит на подлинно народном греческом языке, выражая психологию, образ мыс-  
лей, переживания и стремления людей

своей родины.

С. ЯННАКОПУЛОС

## Так подготавлялась агрессия

### С одобрения Англии и Франции

«В высокопоставленных кругах весьма серьезно подозревают, что нападение Израиля на Египет, возможно, было предпринято с молчаливого одобрения англичан и французов, которые, как все больше приходит к убеждению, считают израильскую армию возможным средством свержения Насера. Насер, национализировавший Суэцкий канал, является арабским лидером, на которого англичане и французы возлагают вину за антизападные настроения, угрожающие их позициям на Среднем Востоке и в Северной Африке. Американская газета «Нью-Йорк геральд трибьюн», 30 октября 1956 года

### «ТУРИСТЫ»

«Сирийские власти получили донесение о том, что сейчас ведутся переговоры между правительством Израиля и правительствами Англии, Франции и США о переброске в Израиль некоторого количества английских и французских военнослужащих с Кипра и американских военнослужащих из Европы под видом туристов». Сирийская газета «Ат-Харид», 14 октября 1956 года

### КОГО БЛАГОДАРИТ АГРЕССОР..

Премьер-министр Израиля Бен-Гурион поблагодарил Францию, «первой поставившей нам 24 самолета «Мистэр-IV», примеру которой недавно последовало канадское правительство, решившее продать нам 24 самолета «Сейбр-F-86». Мы не должны забывать также Англию, которая ранее поставила нам ряд самолетов «Метеор». Мы также получили несколько типов оружия из других стран». Эти поставки были осуществлены с согласия США, «которые посыпали своим союзникам слабость на оружии». Бен-Гурион потребовал дальнейших поставок, прежде всего американского оружия.

Из отчета о заседании израильского парламента 15 октября 1956 года

### ...И КТО БЛАГОДАРИТ АГРЕССОРА

«Если западные державы используют эту возможность для того, чтобы восстановить свои предыдущие позиции на самом Суэцком канале, то они могут поблагодарить Израиль за большую смелость и решимость, чем та, которую они сами проявили в этой чрезвычайной обстановке». Израильская газета «Джерузалем пост», 30 октября 1956 года

Израильская газета «Херут», 29 июня 1956 года

### НАМЕРЕНИЯ, КОТОРЫХ НЕ СКРЫВАЛИ

«...применение силы все еще вырисовывается как возможность в весьма недалеком будущем.

С французской стороны открыто указывают, что основное различие между ситуацией, которая сложилась в настоящее время, и той, которая была 26 июня, когда президент Насер объявил о национализации Суэцкого канала, заключается в том, что две западные страны подготовлены в военном отношении, тогда как в то время они не были подготовлены.

Форма военной интервенции. Из всех альтернативных способов военных действий только следующие, как кажется, заслуживают серьезного рассмотрения.

(1) Захват канала. Целью был бы захват коридора, в котором находится канал, с тем, чтобы затем занять оборону Быстроходного военного маршрута имел бы направление со стороны Сирийской пустыни. Примущества этой акции были бы чисто морального и политического порядка: можно было бы заявить, что англо-французские войска просто обеспечивают международный характер канала.

(2) Окупация Египта. Если, как мы доказываем в последних статьях, главная цель английского и французского премьер-министров состоит в том, чтобы свергнуть режим Насера, то оккупация является логичным курсом действий в этих целях»

Английский бюллетень «Форин репорт», 13 сентября 1956 года

### США БУДУТ ВОСХИЩАТЬСЯ

«Есть основания полагать, что если бы такое вмешательство (военная оккупация Суэцкого канала) — РЕД. — было осуществлено быстро и решительно, это вызвало бы протестов с американской стороны, которая, быть может, отнеслась бы к этому даже с некоторым завистливым восхищением»

Английский еженедельник «Стейтс», 18 августа 1956 года

«Если мы гарантируем безопасность Израиля и предоставим ему средства для обороны (т. е. вооружение для агрессии — РЕД.), этот шаг приведет к тому, что у Насера и его приверженцев будет много забот в течение весьма длительного времени»

Английская газета «Дейли мейнинг», 12 сентября 1956 года

Бывший глава английской разведки

Варналис пишет о своем

стремлении помочь Египту

&lt;p